



ACTIVIDAD CULTURAL P. 10 EL MERCURIO — Martes 23 de Septiembre de 1997

Tres Grandes del Lenguaje

De 572

● Rosario Guzmán Errázuriz, Volodia Teitelboim y la sección Referencias Críticas de la Biblioteca Nacional recibieron los premios de la Academia Chilena de la Lengua.

Con una gran coincidencia comenzó ayer la premiación de la Academia Chilena de la Lengua. Hace 21 años, en septiembre, Jorge Luis Borges fue recibido con honores y declarado miembro honorario por esta institución. Al dirigirse al auditorio, el argentino dijo que había escrito una página donde "dividía" al Borges de los libros, el hombre público y el privado. Del mismo modo, ayer se concedió el Premio Academia al ensayo «Los Dos Borges», de Volodia Teitelboim.

El galardonado dio a conocer las razones que lo motivaron a escribir este texto al expresar que tuvo que ceder al desafío de descifrar lo que era un misterio de la literatura latinoamericana. Quería comprender al escritor paradjico y la complejidad del ser humano Borges. Tuvo que "penetrar en su intrahistoria personal, en el por qué de sus hechos, de sus dichos y sus escritos. Los secretos de un hombre hecho de soledad, de amor, de tiempo y que, al otro lado de la puerta, acaba de llorar en Buenos Aires todas las cosas". Fue un escritor que quiso crear una realidad virtual en torno a sí mismo, la de un hombre-libro, para el cual el mundo verdadero es-

tá radicado en la Biblioteca Infinita.

Teitelboim tuvo "otro motivo de fascinación: El caso del joven bilingüe, que empezó escribiendo en inglés, miró en menos el castellano y terminó siendo gran maestro de la lengua española. Me intrigaba el niño que tuvo en la cabeza la Torre de Babel, se vio expuesto a la confusión de las hablas y atravesó con angustia la escrutada de los idiomas".

"La lengua tiene una relación carnal y espiritual con la identidad nacional o étnica. Su supervivencia no siempre está garantizada, porque cada día se aniquilan hombres, paisajes y también lenguajes", continuó Teitelboim para recordar la frase borgiana: "Mis libros (que no saben que yo existo) son tan partes de mí como este rostro". Quizás el argentino lo expresó con la secreta esperanza de que, más allá de su vida, "siguieran hablando por él, por la poesía, por el hombre".

Rosario Guzmán Errázuriz ocupó el segundo lugar de la ceremonia al recibir el Premio Alejandro Silva de la Fuente. En su discurso expresó que "este es el premio que más me ha alegrado en la vida" porque es un reconocimiento a su capacidad para usar la herramienta de comunicación más importante del ser humano: el lenguaje. Esta capacidad nos permite expresar, más que ideas, sentimientos, dijo la periodista. "Y son los sesentiseis los que confieren a las palabras un poder constructivo o destructivo, convirtiéndose en un vehículo capaz de transportar la felicidad o la destrucción".

Una reflexión sobre el surgimiento de la guerra realizó Guzmán Errázuriz al expresar que a través de la palabra "convertimos a otros en enemigos, porque somos capaces de odiar. Jesucristo murió por envidia, no por sus ideas y, así mismo, las guerras no se han dado en los campos de batalla sino al interior de nuestro corazón". Finalmente, rindió un homenaje "al antónimo de la palabra: el silencio, donde habla el espíritu de Dios, la reflexión se hace fecunda y donde emerge el mejor de los lenguajes para salir al encuentro de los demás hombres".

Para terminar la premiación, Marta Cruz Coke, directora nacional de Archivos y Museos, agradeció el galardón Alonso de Ercilla, que la Academia entregó a la Sección Referencias Críticas de la Biblioteca Nacional por el aporte que ha entregado este departamento al recopilar, durante 30 años, los artículos de crítica literaria publicados en la prensa nacional. Según Cruz Coke, se trata de "recrear los perfiles de nuestra gente, lo que es común a toda la comunidad e integrar nuevas voces al lenguaje. La crítica refleja puntos de vista y temperamentos distintos, ejercitando la cultura en la democracia, que es su campo natural de acción". Finalmente, la directora de la Biblioteca y el de la Academia son complementarios, "porque ambos buscan dar vida a cosas, que si son descuidadas, mueren. En definitiva, nuestro final y objeto es la lengua".

Tres grandes del lenguaje [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1997

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Tres grandes del lenguaje [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile